



**Современный  
Гуманитарный  
Университет**

**Дистанционное образование**

---

---

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Номер контракта \_\_\_\_\_

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

**ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ**

**ЮНИТА 1**

**Москва 1998**

Разработано М. К. Любарт, канд. ист. наук

Одобрено Методическим  
Советом СГУ

# **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ**

Юниты 1–20: Тексты из оригинальной художественной, научной и справочной литературы. Тренинги и упражнения по работе с лексикой. Ролевые игры и темы для дискуссий. Все тексты юнит записаны на пленку (аудиокурс СГУ LD 01, 02)

## **ЮНИТА 1**

Содержит подборку текстов адаптированного характера средней сложности. Сопровождается тренингами и творческими заданиями.

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Юнита соответствует профессиональной образовательной программе №4

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	стр.
ПРОГРАММА КУРСА .....	4
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ .....	5
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ .....	6
Leçon 1 .....	9
1. La France .....	9
1.1 Position géographique de la France .....	9
2. La France à vol d'oiseau .....	13
Leçon 2 .....	18
1. Faisons une promenade à travers Paris .....	18
Leçon 3 .....	23
1. Faisons une promenade à travers Paris (suite) .....	23
Leçon 4 .....	28
1. La capitale de la France et sa banlieue .....	28
2. Les villes de la France .....	32
Leçon 3 .....	36
1. La diversité régionale .....	36
1.1 Normandie. Présentation générale .....	36
1.2 L'histoire de Normandie .....	39
2. Jeanne d'Arc .....	40
ГЛОССАРИЙ*	

---

\* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

## ПРОГРАММА КУРСА

Содержится подборка текстов под общим подзаголовком “Что такое Франция?”:

Франция. Географическое положение Франции. Франция с высоты птичьего полета. Совершим прогулку по Парижу. Столица Франции и ее пригород. Города Франции. Региональное разнообразие. Нормандия. Общая характеристика. История Нормандии. Жанна д’Арк.

## ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Определение значения слова	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Назовите, какой частью речи является данное слово.</li> <li>2. Пользуясь словарем, определите значение (значения) слова.</li> <li>3. Выберите одно из значений слова в соответствии с контекстом, подберите его русский эквивалент.</li> </ol>
2	Определение значения выражения	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пользуясь словарем, определите значения слов, входящих в выражение.</li> <li>2. Установите грамматические отношения и синтаксические связи между словами в выражении.</li> <li>3. Определите значение выражения, подберите его русский эквивалент.</li> </ol>
3	Нахождение синонимов к слову (выражению)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пользуясь словарем, определите значение слова (выражения) или одно из значений в соответствии с контекстом.</li> <li>2. Подберите известные вам слова и выражения с похожим смыслом.</li> <li>3. Пользуясь словарем, уточните значение выбранных слов и выражений.</li> <li>4. Укажите в качестве синонимов слова и выражения, наиболее близкие по смыслу к исходному.</li> </ol>
4	Нахождение антонимов к слову (выражению)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пользуясь словарем, определите значение слова (выражения) или одно из значений в соответствии с контекстом.</li> <li>2. Подберите известные вам слова и выражения с противоположным смыслом.</li> <li>3. Пользуясь словарем, уточните значение выбранных слов и выражений.</li> <li>4. Укажите в качестве антонимов слова и выражения, наиболее полно подходящие под определение антонима – слова с противоположным значением.</li> </ol>

5	Составление (краткого) резюме	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прочитайте текст в первый раз, выявляя его структуру и обращая внимание на основные идеи и логические связи.</li> <li>2. Прочитайте текст во второй раз – детально, уточняя все неясные моменты; при этом пользуйтесь словарем и всеми доступными материалами.</li> <li>3. Разработайте план резюме в соответствии со структурой исходного текста.</li> <li>4. Обозначьте логические связи между частями резюме.</li> <li>5. Напишите резюме в соответствии с разработанным планом; используйте в нем ключевые слова исходного текста, но избегайте употребления фраз и языковых конструкций, содержащихся в исходном тексте, без изменений; старайтесь употребить наименьшее количество слов.</li> <li>6. Прочитайте полученное резюме, проверяя его орфографию, пунктуацию, согласование грамматических конструкций, а также стиль.</li> </ol>
---	-------------------------------	--

#### ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

##### **1. Переведите слово “fertile” (упражнение сопровождается перечнем слов, содержащихся в изучаемом тексте).**

- 1) Согласно контексту, данное слово является прилагательным.
- 2) Согласно словарю, данное слово может иметь значения: плодородный или продуктивный, богатый.
- 3) В контексте данное прилагательное относится к существительному “равнины”, к которому более подходит определение “плодородные”.

##### **2. Определите значение выражения “s’étendre sur environ” (упражнение сопровождается перечнем выражений, содержащихся в**

### **изучаемом тексте).**

- 1) Глагол *s'étendre* в сопровождении предлога *sur* означает “простирается на”, *environ* означает “примерно, приблизительно”.
- 2) Предлог *sur* служит для управления глагола *s'étendre*, наречие *environ* подчеркивает приблизительное значение следующего за выражением дополнения.
- 3) Данное выражение означает: “простирается примерно на ...”

### **3. Найдите синонимы к слову “rive (f)”.**

- 1) Слово *rive* означает “берег”.
- 2) Похожими по смыслу словами являются: *berge* (m), *bord* (m), *bordure* (m).
- 3) Слово *berge* означает “берег реки, канала”, *bord* – “берег, край”, *bordure* – “край, кромка”.
- 4) Поскольку в тексте речь идет о берегах Сены, то в качестве синонимов слова *rive* могут быть названы слова *berge* и *bord*.

### **4. Найдите антонимы к выражению “à gauche”.**

- 1) Выражение *à gauche* означает “налево; слева”.
- 2) В качестве выражений с противоположным значением можно назвать только “*à droite*”.
- 3) Выражение *à droite* означает “направо”.
- 4) Антонимом к выражению *à gauche* является выражение *à droite*.

### **5. Составьте краткое резюме текста:**

#### *La lettre.*

*Aujourd'hui le développement des télécommunications permet aux individus d'échanger des paroles à distance, et l'usage de la lettre tend à se faire plus rare. On la réserve le plus souvent aux occasions solennelles (anniversaires, grands événements de la vie, nouvel an, etc.), mais aussi à toutes les circonstances où l'on a besoin de l'écrit pour communiquer avec autrui lorsqu'il est absent, lorsqu'une distance (géographique ou psychologique) nous sépare de lui, d'une façon générale, chaque fois que ce que nous voulons exprimer ne peut pas se dire autrement que par écrit, ou lorsque nous voulons qu'il en reste une trace.*

*Parce qu'elle impose une réflexion, la lettre est un moyen inégalé d'enrichir la connaissance que nous pouvons avoir de nous-mêmes et des autres, d'approfondir une relation humaine.*

- 1) Первое прочтение текста позволяет отметить, что он состоит из трех предложений и разделен на два абзаца. В тексте приведен анализ употребления письменного общения и указаны его преимущества. В первом предложении отмечается развитие средств связи и связанное с

этим сокращение переписки. Далее перечислены случаи, когда письменное общение еще не потеряло своего значения. Второй абзац содержит заключение, логически связанное с предыдущим текстом идеей противопоставления: письма имеют ограниченное распространение, **но** они обладают определенными преимуществами.

- 2) Детальное прочтение текста призвано уточнить все неясные слова и грамматические конструкции. В данном тексте, возможно, потребуются выяснить значение следующих слов и выражений: *tendre à* – вести к..., иметь тенденцию; *solennel(-le)* – торжественный; *autrui (m)* – (некто) другой; *inégalé(-e)* – непревзойденный.
- 3) План резюме (по порядку поступления идей в исходном тексте):
  1. Развитие современных средств связи.
  2. Ограничение переписки.
    - 2.1. Торжественные случаи.
    - 2.2. Необходимость.
      - 2.2.1. Отдаленность собеседника: географическая или психологическая.
      - 2.2.2. Сохранение свидетельства о переданном сообщении.
  3. Обогащение человеческих отношений в процессе переписки.
- 4) Логические связи между выражаемыми резюме идеями выглядят следующим образом:
  1. -> (причина/следствие) -> 2. -> (развитие/уточнение) -> 2.1., 2.2. -> (развитие/уточнение) -> 2.2.1., 2.2.2. -> (противопоставление) -> 3.
- 5) Предлагаемое резюме:

*Comme la technique moderne favorise la communication orale, nous écrivons seulement lors de solennités, par nécessité, si notre interlocuteur est éloigné, physiquement ou moralement, pour gagner la témoignage. Pourtant, quel approfondissement psychologique permet une lettre!*

6) Заключительный этап состоит в проверке орфографии, грамматики и пунктуации. Также следует следить за тем, чтобы стиль резюме соответствовал стилю исходного документа, идеи следовали в порядке их поступления, а слова по возможности заменялись синонимами (в данном случае: *permet* – *favorise*, *occasions solennelles* – *solennités*, *on a besoin* – *par nécessité*, *géographique ou psychologique* – *physiquement ou moralement*, *une trace* – *un témoignage*, etc.)



## Qu'est-ce que la France?

### 1. La France

La France est l'Etat d'Europe occidentale, le plus vaste d'Europe (Russie exclue), couvrant 549.000 km<sup>2</sup> et peuplé de 54,5 millions d'habitants. La capitale de la France est Paris. La langue officielle est le français.

#### **1.1 Position géographique de la France.**

Les frontières de la France s'étendent sur environ 5500 km: 2800 km de frontières terrestres la séparent de la Belgique, du Luxembourg, de la République Fédérale d'Allemagne, de la Suisse, de l'Italie et de l'Espagne. Les frontières du Sud et de l'Est sont des frontières naturelles. Ce sont des chaînes de montagnes (Alpes, Pyrénées) et un fleuve, le Rhin. Les frontières du Nord n'est qu'une simple ligne juridique depuis Lauterbourg jusqu'à la mer du Nord.

Sur environ 3.000 km, le territoire français s'ouvre vers la mer du Nord, la Manche, l'Atlantique à l'Ouest et la Méditerranée au Sud.

Située dans le prolongement de la grande plaine septentrionale et vis-à-vis des Iles Britanniques, la France a toujours constitué pour l'Europe une véritable "plaque tournante". Cette fonction de carrefour s'accroît encore grâce à ce que le plus intense courant de navigation maritime du monde, qui unit l'Amérique du Nord à l'Europe du Nord-Ouest passe à quelques milles au large des côtes françaises et pousse ses tentacules vers Le Havre, Rouen, Dieppe, Dunkerque.

Par sa forme la France est un hexagone qui peut s'inscrire dans un cercle de 1.000 km de diamètre. Aucun point du pays n'est situé à plus de 500 km de la mer.

En fait, une grande diversité caractérise la France: diversité due au relief, au climat, au peuplement, à l'histoire, et qui confère à la France son caractère essentiel: la variété.

#### **I. Retenez:**

occidental – западный

vaste – обширный, огромный

couvrant – зд. занимающий площадь (couvrir – закрывать, покрывать)

549.0 – cinq cent quarante neuf mille

peuplé, e – населенный

54,5 – cinquante quatre virgule cinq

capitale (f) – столица

langue – язык

français (m) – французский язык

frontière (*f*) – граница (государственная)  
terrestre (*adj*) – земной, наземный  
séparer (*v,t*) – отделять, разделять  
sud [syd] (*m*) – юг, au sud – на юг, на юге  
Sud [syd] (*m*) – Юг, южные страны  
dans le Sud – на Юге  
chaîne (*f*) – цепь, ряд  
montagne (*f*) – гора  
fleuve (*m*) – река  
Nord (*m*) – Север  
sur (*prép.*) – *зд.* -на  
Ouest [west] – Запад  
situé (-e) – лежащий, находящийся, расположенный  
prolongement (*m*) – продолжение, удлинение  
plaine (*f*) – равнина  
septentrional, -e (*adj*) – северный  
constituer (*vt*) – создавать, составлять, представлять собою, определять  
véritable (*adj*) – истинный, настоящий  
carrefour (*m*) – перекресток, перепутье  
accentuer (*vt*) – выделять, подчеркивать, акцентировать  
grâce à – благодаря  
courant (*m*) – поток, течение  
large (*m*) – ширина, открытое море  
hexagone (*m*) – шестиугольник  
tentacule (*m*) – щупальце  
s'inscrire (*vt*) – вписываться  
dû, (due) à – вызванный, возникающий вследствие...  
conférer (*vt*) – придавать, даровать  
essentiel [es ësje], -le – главнейший, важнейший, основной

## II. Trouvez le sens des expressions suivants:

– l'état d'Europe occidentale

---

– étendre sur environ

---

– des chaînes de montagnes

---

– n'est qu'une simple ligne

---

– depuis Lauterbourg jusqu'à la mer

---

– s'ouvrir vers

---

– a toujours constitué

– le plus intense courant

– par sa forme

– s’inscrire dans un cercle

– n’est situé à plus de...

### III. Finissez les phrases:

1. La France est située \_\_\_\_\_

2. La France couvre \_\_\_\_\_

3. Les frontières terrestres de la France \_\_\_\_\_

4. Les frontières du Sud \_\_\_\_\_

5. Des chaînes de montagnes \_\_\_\_\_

6. Par sa forme la France \_\_\_\_\_

7. Une grande diversité \_\_\_\_\_

### IV. Répondez aux questions:

Où est

se trouve

se trouvent

sont

– la Manche?

– Méditerranée?

– la France?

– l’Allemagne?

– la Suisse?

– les Iles Britanniques?

– des chaînes de montagnes en France?

– les frontières du Sud de la France?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### V. Traduisez en français:

Франция – самое большое европейское государство. Она расположена на Западе Европы. Территория (le territoire) Франции -549 тыс. кв. км. Население страны – 54,5 млн. На Западе Франция граничит с Германией и Швейцарией. На Севере – с Бельгией и Люксембургом. На юге горные цепи отделяют Францию от Испании. По форме Франция представляет собой шестиугольник. Любая точка страны расположена не далее 500 км. от моря.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### VI. Retenez:

La capitale Столица	Le pays Страна	La nationalité Национальность, государственная принадлежность
Paris	La France (Франция)	un Français ( <i>m</i> ) une Française ( <i>f</i> )
Londres	L'Angleterre ( <i>f</i> ) (Англия) La Grande-Bretagne (Великобритания)	un Anglais une Anglaise un Britannique une Britannique
Rome	L'Italie ( <i>f</i> ) (Италия)	un Italien une Italienne
Madrid	L'Espagne ( <i>f</i> ) (Испания)	un Espagnol une Espagnole
Washington	Les Etats-Unis	un Américain

Moscou	(США) La Russie	une Américaine un Russe une Russe
--------	--------------------	---

### **Retenez! Запомните!**

Названия стран, оканчивающиеся на -е немое, женского рода:

La France, la Russie, la Bulgarie.

**Но:** le Mozambique, le Mexique.

Названия стран, оканчивающиеся на иной гласный или согласный, – мужского рода: Le Canada, le Chili, le Japon, le Maroc, le Vietnam, l'Angola, le Brésil.

Названия городов не поддаются четкой классификации. В современном языке есть тенденция употреблять все названия городов в мужском роде.

**VII. Trouvez dans le dictionnaire comment appelle-t-on les habitants de la Hongrie, de la Roumanie, de la Pologne, de la Bulgarie, de la Belgique, du Japon, de la Suède, de la Norvège, de l'Italie, du Danemark, de la Finlande, de la Suisse?**

---



---



---



---



---

## **2. La France à vol d'oiseau**

Le voyageur qui survole la France aperçoit un paysage qui lui paraîtra très régulier: quelques fleuves bien tracés et toujours pleins d'eau. Ces fleuves sont reliés entre eux grâce à un système de canaux. Au centre du pays, un massif montagneux qui n'est point un obstacle à la vie et au commerce, car d'innombrables chemins le traversent. Aux frontières du pays, il y a des chaînes de montagnes assez hautes et sur l'une d'entre elles se trouve le plus haut sommet de l'Europe, le Mont-Blanc. Les glaciers et les neiges sont des réservoirs d'eau et de fraîcheur qui forment des frontières naturelles. Sur les plateaux fertiles, on voit des hameaux, des villages, des bourgs, des villes. Dans chaque village, se trouve toujours une église et souvent quelque château.

D'un village à l'autre, d'une ville à l'autre, on voit de belles routes bien entretenues où circulent de nombreuses voitures, des animaux et des passants. Les chemins de fer courent le long des vallées. On aperçoit partout des ouvrages d'art, des ponts, des viaducs. Presque tous ces villages, ces cités, ces châteaux portent des noms mêlés à l'histoire, à la légende. De place en place on aperçoit une ruine qui rappelle tout un passé de rêves, de travaux, de combats.

Mais ce qui frappe le voyageur, dès qu'il arrive au-dessus des régions cultivées, c'est le caractère parcellaire de la campagne française. Les champs sont petits, la plupart, et on y plante des cultures différentes. C'est pourquoi ils présentent une grande variété de couleurs. Les champs, souvent, sont entourés de haies. Ils voisinent avec les jardins, les vergers.

Le voyageur découvre donc, le plus souvent, l'aspect agricole de la France; puis, soudain, les villages et les villes se pressent autour de grandes constructions, et l'avion survole quelque grand centre industriel. Car la France, pays des champs bien cultivés, est aussi un pays d'usines, de mines, de barrages; c'est un pays riche en ressources minérales importantes: minerai de fer, bauxite, charbon, gaz naturel, minerai d'uranium. La France exporte des automobiles, des machines, des produits chimiques, des médicaments, mais elle fabrique aussi des bijoux, des jouets, des étoffes, des dentelles, des parfums. Elle brille dans l'art de céramique et de la mosaïque. Elle sait imprimer des livres, fabriquer des instruments de musique, sculpter des meubles, tailler des cristaux, imposer des modes.

Plus tard, quand le voyageur prendra contact avec le sol, il fera de la France une connaissance plus intime. Il apprendra, s'il ne le sait pas, que la France est vraiment le pays de la variété. Diverses dans sa structure, dans son sol, dans ses paysages, diverse dans ses activités, la France est aussi merveilleusement diverse par les fruits de son travail. On dit que les Français, avec le lait, font plus de trois cents sortes de fromages. On sait que la France produit en même temps l'huile comme les autres pays méditerranéens, et le beurre comme les pays du Nord. On prétend que chaque vigneron français fait un vin qui ne ressemble pas au vin des autres.

Le voyageur, cheminant par la route ou par le chemin de fer prendra aussi connaissance des traditions culinaires du pays. Après avoir mangé sur les bords de la Loire quelque excellent brochet au beurre, il sera mieux capable d'admirer ses palais, ses cathédrales.

Suivant le cours des fleuves, il arrivera bientôt à la mer et découvrira tout à coup un nouveau visage de la France. Car la France c'est le pays qui s'ouvre sur quatre mers. Avant de se trouver ruinée par deux guerres, la France avait un grand prestige sur mer; elle possédait une belle flotte qu'elle a reconstruite.

Le pays a fait un effort surhumain pour restaurer ses ports, qui tous ont souffert de la guerre. A présent elle lance de nouveaux navires et continue d'entretenir de belles flottilles de pêche.

Portant son prestige, son renom dans le monde, la France ne les doit pas à ses paysages divers, mais à ses explorateurs, ses savants, ses philosophes, ses ingénieurs, ses écrivains, ses artistes. Il n'est pas un domaine de l'activité humaine où la France n'ait apporté une large contribution. Ils sont des centaines et des milliers, les hommes remarquables dont la France peut inscrire les noms sur les murailles de son Panthéon.

Toutes les provinces françaises ont fait leur apport à la gloire du pays.

Voltaire et Lavoisier sont Parisiens, mais Montesquieu est Gascon, Corneille

est Normand, Pascal est Auvergnat, La Fontaine est Champenois. On pourrait prolonger cette liste sur de longues pages encore.

*(d'après G. Duhamel)*

### **I. Vocabulaire. Donnez les équivalents russes:**

survoler \_\_\_\_\_

apercevoir \_\_\_\_\_

grâce à \_\_\_\_\_

sommet \_\_\_\_\_

glacier \_\_\_\_\_

fraîcheur \_\_\_\_\_

fertile \_\_\_\_\_

hameau \_\_\_\_\_

entretenir \_\_\_\_\_

courir \_\_\_\_\_

partout \_\_\_\_\_

mêlé \_\_\_\_\_

rappeler \_\_\_\_\_

rêve \_\_\_\_\_

frapper \_\_\_\_\_

haie \_\_\_\_\_

soudain \_\_\_\_\_

se presser \_\_\_\_\_

mine \_\_\_\_\_

barrage \_\_\_\_\_

charbon \_\_\_\_\_

joyau \_\_\_\_\_

étoffe \_\_\_\_\_

dentelle \_\_\_\_\_

imprimer \_\_\_\_\_

tailler \_\_\_\_\_

imposer \_\_\_\_\_

merveilleusement \_\_\_\_\_

vignerons \_\_\_\_\_

ressembler \_\_\_\_\_

brochet \_\_\_\_\_

souffert (souffrir) \_\_\_\_\_

lance \_\_\_\_\_

pourtant \_\_\_\_\_

### **II. Traduisez les phrases ci-dessous:**

bien tracés, plein d'eau, n'est point, frontières naturelles, on voit, d'un ... à l'autre, on aperçoit, presque tous, porter des noms, l'aspect agricole de la France.

---

---

---

---

**III. Traduisez en russe le cinquième paragraphe du texte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**IV. Appréciez l'humour de l'auteur dans le paragraphe 6 du texte.**

V. a) Dans le quatrième paragraphe du texte on dit que la France est un pays riche en ressources minérales. Consultez la carte physique et dites où se trouvent ces gisements.

b) Dans le septième paragraphe il est indiqué que la France c'est un pays qui s'ouvre sur quatre mers. Quelles sont ces mers?

---

---

c) Quels hommes illustres français connaissez-vous? Nommez quelques savants, philosophes, explorateurs, écrivains, artistes français. Dites par quoi ils sont célèbres.

---

---

---

---

---

---

**VI. Complétez ces phrases, sans consultez le texte:**

1) Le voyageur qui survole la France \_\_\_\_\_



- 2) Au centre du pays \_\_\_\_\_
- 3) Aux frontières du pays \_\_\_\_\_
- 4) On aperçoit partout \_\_\_\_\_
- 5) De place en place \_\_\_\_\_
- 6) Ce qui frappe le voyageur, c'est \_\_\_\_\_
- 7) La France exporte \_\_\_\_\_
- 8) La France brille dans \_\_\_\_\_
- 9) Quand le voyageur prendra contact avec le sol \_\_\_\_\_
- 10) On dit que les Français \_\_\_\_\_

### VII. Résumez le texte en quelques phrases.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### VIII. Dialogue

Ecoutez le dialogue suivant dans sa totalité. Répétez ensuite chaque réplique.

- A. – Je hais les hommes qui pensent d'une façon très hiérarchique.  
L'Hexagone, hélas, en est plein!
- B. – Si tu les hais, quittons donc ce pays, et allons là où le hasard nous mène.
- A. – Sur notre hémisphère, il y a encore des pays pas très hauts, mais bas...
- B. – Ah, je vois: les Pays-Bas, hein! Oui, la Hollande par exemple! Il y a beaucoup de Hollandais très honnêtes. Bon allons-y.
- A. – On dit que les hôtels y sont très hygiéniques, et que les prix ne sont pas trop hauts.

## 1. Faisons une promenade à travers Paris

Regardez la carte de Paris. La Seine divise la ville en deux: la partie qui se trouve au nord du fleuve s'appelle la rive droite, celle qui est au sud, s'appelle la rive gauche.

Au milieu de la Seine on voit une île qui s'appelle la Cité. C'est la plus ancienne partie de la ville, le berceau de Paris. C'est ici que se trouve la cathédrale de Notre-Dame de Paris, construite au XIII<sup>e</sup> siècle. Sa façade est formée de trois portails. Au-dessus de la cathédrale s'élève une flèche. Quand il fait beau, le soleil entre dans la cathédrale par les vitraux multicolores. Du haut des deux immenses tours de Notre-Dame on voit tout Paris.

Traversons la Seine, nous voilà au Quartier Latin. C'est le centre de l'enseignement. Ici se trouvent l'Université et plusieurs grands Lycées et Ecoles. La Sorbonne est l'âme de tout ce quartier. En 1253 Robert de Sorbon fondait un collège de théologie pour les maîtres et étudiants peu fortunés. Reconstituée sous la III<sup>e</sup> République, la Sorbonne abrite encore aujourd'hui le Rectorat et, notamment, l'Université Paris IV. Aujourd'hui, on compte dans la région parisienne 13 universités.

En suivant le boulevard Saint-Michel, on voit un grand édifice. C'est le Panthéon. Soufflot est le nom de l'architecte qui le construisit au XVIII<sup>e</sup> s. C'est un monument d'aspect imposant, surmonté d'un dôme et entouré d'une colonnade. L'édifice est d'un style original où se mêlent les influences gréco-romaine et néo-gothique.

C'était une église autrefois. Depuis la Révolution l'édifice porte le nom Panthéon. Il est consacré aux grands hommes de France. Les murs intérieurs du Panthéon sont décorés de splendides fresques peintes par de célèbres peintres français. A la façade principale on peut lire: "Aux grands hommes, la patrie reconnaissante". On y trouve les monuments funèbres de Voltaire, J.-J. Rousseau, Victor Hugo, Emile Zola et d'autres.

Maintenant allons voir l'Hôtel des Invalides, construit de 1671 à 1676 par Libéral Bruant sur l'ordre de Louis pour les soldats blessés. Aujourd'hui y est installé le Musée Historique de l'Armée, musée militaire, musée d'Art, de technique et d'Histoire. C'est là que se trouve le tombeau de Napoléon 1<sup>er</sup>.

Voilà l'avenue des Champs–Elysées. C'est une des plus célèbres avenues du monde, reliant la place de l'Etoile à la place de la Concorde. Elle constitue le début d'une grande perspective en ligne droite sur 6 km. L'avenue comprend deux parties séparées par un carrefour circulaire (140 m de diamètre) orné de 4 fontaines et dénommé Rond-point des Champs-Elysées. Après avoir été la résidence de l'aristocratie, cette avenue est aujourd'hui, avec ses cinémas, ses grands cafés, ses stands d'automobiles, le centre du Paris cosmopolite.

Du Rond-point à la Concorde c'est un parc-promenade bordé de jardins,

abritant le Palais de l'Elysée, résidence du président de la république.

### I. Retenez:

fleuve (*m*) – река, поток

milieu (*m*) – середина

au milieu de – посреди, между

berceau (*m*) – колыбель

cathédrale (*f*) – собор (кафедральный)

au-dessus [*dasy*] (*prep.*) – выше, над

flèche (*f*) – стрела

enseignement (*m*) – преподавание, обучение

quartier (*m*) – квартал, четверть

fondait (*imparfait*) – прошедш. незаконч. время от глагола *fonder* - основывать, создавать

fortuné, -e – счастливый, богатый

abriter (*vt*) – давать приют

notamment – особенно, именно

on compte – насчитывается

surmonter (*vt*) – возвышаться

dôme (*m*) – купол, свод; собор

entourer (*vt*) – окружать

édifice (*m*) – здание, строение

se mêler – смешиваться, соединяться

funèbre – надгробный, похоронный

ordre (*m*) – порядок, приказ

blessé, -e – раненный

installer (*vt*) – помещать, устраивать

tombeau (*m*) – могила, гробница

relier (*vt*) – связывать, соединять

carrefour (*m*) – перекресток, перепутье

circulaire – круглый

dénommé, -e – именуемый, названный

avoir été, *inf. passé* (см. объяснение в уроке 3, зад. I)

border (*vt*) – обсаживать, окаймлять

### II. Trouvez le sens des expressions suivants:

diviser en deux \_\_\_\_\_

au milieu de \_\_\_\_\_

être formé de \_\_\_\_\_

au-dessus de \_\_\_\_\_

il fait beau \_\_\_\_\_

peu fortunés \_\_\_\_\_

on compte \_\_\_\_\_

on voit \_\_\_\_\_  
en suivant \_\_\_\_\_  
entouré d'une colonnade \_\_\_\_\_  
il est consacré \_\_\_\_\_  
on y trouve \_\_\_\_\_  
comprendre 2 parties \_\_\_\_\_

### III. Répondez aux questions:

1. Comment s'appellent deux parties de Paris (qui se trouvent aux bords de la Seine)? 2. Qu'est-ce que c'est que la Cité? 3. Est-ce que la cathédrale de Notre-Dame est belle? 4. Où se trouve le centre de l'enseignement? 5. Que pouvez-vous dire du Panthéon? 6. Quelle avenue de Paris est une des plus célèbres avenues du monde? 7. Qu'y a-t-il d'intéressant dans la ville de Paris? 8. Qu'est-ce que vous conseillez (советуете) de voir à Paris? Pourquoi? 9. Qu'est-ce que vous recommander de visiter à Moscou? Pourquoi?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### IV. Parlons de la renommée (слава) des villes

Pourquoi { est renommé(e) { Paris?  
Moscou?  
votre ville natale?

### Réponses:

Paris } est renommé(e) pour { ses monuments architecturaux  
Moscou } ses cathédrales  
Ma ville natale } ses musées  
sa verdure (зелень)

### V. Demandez à votre ami:

quelle est sa ville natale; où elle est située; pourquoi elle est renommée;

si elle est riche en monuments historiques; quels sont les théâtres et musées de sa ville.

**VI. Traduisez:**

Сена делит город на две части. Посреди Сены находится остров, который называется Ситэ. Это самая старая часть города. Именно здесь находится собор Парижской Богоматери. С высоты двух огромных башен этого собора виден весь Париж. Латинский квартал – центр образования французской столицы. Сегодня в Париже насчитывается 13 университетов. Здание Пантеона оригинально по стилю. Прежде это была церковь. Пантеон посвящен великим людям Франции. На его главном фасаде можно прочесть: "Великим людям от благодарной родины".

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VII. Trouvez les synonymes:**

aujourd'hui \_\_\_\_\_

construction (f) \_\_\_\_\_

renommé \_\_\_\_\_

ville (f) \_\_\_\_\_

construire \_\_\_\_\_

cathédrale (f) \_\_\_\_\_

rive (f) \_\_\_\_\_

immense \_\_\_\_\_

**VIII. Dites le contraire:**

à gauche \_\_\_\_\_

autrefois \_\_\_\_\_

berceau (m) \_\_\_\_\_

ancien \_\_\_\_\_  
immense \_\_\_\_\_  
relier \_\_\_\_\_

## IX. Dialogues

### Dialogue 1

A. – Vos enfants, Paul et Jeanne, ont-ils accepté votre offre?

B. – Quelle offre?

A. – De vous accompagner cet été aux Etats-Unis.

B. – Oui. Ils étaient très enthousiastes quand ils ont appris cette idée. Depuis leur enfance, j'y suis toujours allée seule, mais avec Henri, bien entendu. Pour eux, ce sera comme une initiation aux habitudes du peuple américain.

A. – En Amérique, vos amis vous attendent-ils?

B. – Oui, nous logerons chez eux. Ils nous ont trop aimables.

A. – Vous allez faire aussi de petites excursions?

B. – Quelques-unes, de temps en temps.

A. – Pour quand est-ce que le retour est prévu?

B. – Pour le 14 août, juste avant l'Assomption, le 15 août.

A. – J'espère que tout ira bien!

### Dialogue 2

Jouez ce dialogue à deux en lisant les répliques à tour de rôle:

A. – Tiens, bonjour Jean, qu'attend-on?

B. – Ah, bonjour Marie-Ange, j'attends le train international de quinze heures trente et une, qui entrera bientôt en gare. Je viens prendre mon ami américain Laurent, qui vient de Vienne.

A. – Il vient de Vienne, en Autriche? Mais c'est loin!

B. – C'est loin, c'est loin, mais pour un Américain les distances en Europe ne sont pas si grandes.

A. – En allant en avion, il ...

B. – Je t'interromps: pour Laurent, c'est impossible. Les billets d'avion sont inabordables. Sa situation financière... oh là là.

A. – N'en parlons pas. Pour lui, bien entendu, il n'y a rien à faire. Moi aussi, je suis bien ennuyée. Sans l'intervention financière de mon oncle je serais dans une situation impossible.

B. – Voilà Laurent. A bientôt, Marie-Ange.

## 1. Faisons une promenade à travers Paris (suite)

La place de la Concorde, le Palais-Royal, l'arc de triomphe du Carrousel et celui de l'Etoile constituent en même temps, par leur ensemble monumental et les musées qu'ils renferment, le centre du Paris artistique, après avoir été le centre du Paris des rois.

Le palais du Louvre, qui fût résidence royale, grandiose ensemble édifié par plusieurs générations de souverains, offre une magnifique leçon d'histoire monumental. La Révolution en a fait un musée qui est aujourd'hui un des plus célèbres et des plus riches du monde: antiquités, sculptures, objets d'art, peintures de toutes les époques.

Au Nord du Louvre, le Palais-Royal, ancien Palais-Cardinal, construit par Lemercier pour Richelieu, évoque encore les fêtes magnifiques que le Régent y donna. Incendié sous la Commune, il fut restauré après 1871. Les bâtiments du XVIII<sup>es</sup> qui encadrent ses jardins sont occupés désormais par le ministère de la Culture.

On n'imagine plus Paris sans la Tour Eiffel. Elle a été construite par l'ingénieur Gustave Eiffel en 1889 pour l'Exposition Universelle. Depuis 1914 elle sert d'antenne de TSF et elle avait été pendant plusieurs années le plus haut édifice du monde. La Tour Eiffel est devenue le symbole de Paris. La tour a 306 mètres de haut. Sa construction a duré exactement 2 ans, 2mois et 2 jours.

La Basilique du Sacré-Coeur se trouve au Nord-Est de la tour Eiffel, c'est une église élevée par souscription de 1876-1919, date de sa consécration. Coiffée de nombreuses coupoles et dominée par le dôme, la basilique possède une crypte très vaste et le clocher. En avant de la basilique, une terrasse offre une vue magnifique sur Paris.

Autour du Sacré-Cœur se déroulent des petites rues, des escaliers pittoresques du Vieux Montmartre rendu célèbre par les artistes et écrivains qui y ont habité. A proximité même du Sacré-Cœur, la place du Tertre, bordée d'arbres et de petites maisons, est fréquentée par de nombreux artistes, peintres qui travaillent et exposent quotidiennement en plein air.

Entre Montmartre et les Grands Boulevards sont rassemblés de nombreux lieux de plaisir et salles de spectacles qui attirent chaque jour des dizaines de milliers de Parisiens, de provinciaux et d'étrangers. Le music-hall et les variétés triomphent au Lido, aux Folies-Bergère, au Casino de Paris, au Moulin-Rouge, à l'Olympia... Aux quelque 50 théâtres parisiens s'ajoutent 515 salles de cinéma, des dizaines de cafés-théâtres, cabarets, discothèques, dancings, etc.

## I. Retenez:

renfermer (*vt*) – заключать, содержать в себе  
avoir été – infinitif passé от глагола être, выражает законченное действие в прошлом. В сочетании с après переводится деепричастием совершенного вида  
fut *passé simple* – (простое прошедшее время) от глагола être – был  
édifier (*vt*) – строить, создавать  
roi (*m*) – король  
royal, -e – королевский  
génération (*f*) – *здесь*: поколение  
souverain, -e – монарх, государь(-ыня)  
offrir (*vt*) – предлагать, представлять  
magnifique – великолепный, славный  
évoquer (*vt*) – вызывать, воскрешать в памяти, в представлении  
donna – passé simple от глагола donner (*vt*) – давать  
incendié, -e – сгоревший  
bâtiment (*m*) – здание, постройка  
encadrer (*vt*) – обрамлять, окаймлять  
désormais – отныне, в дальнейшем  
exposition (*f*) – выставка  
souscription (*f*) – подписка, подпись  
consécration (*f*) – посвящение; признание  
coiffé, -e – покрытый  
dominer (*vi*) – *здесь*: возвышаться  
crypte (*f*) – крипта, склеп  
clocher (*m*) – колокольня  
se dérouler (*vt*) – разворачиваться  
fréquenter (*vt, vi*) – посещать  
rassembler (*vt*) – собирать, соединять  
millier [milje] – тысяча, множество  
ajouter (*vt*) – прибавлять, присоединять

## II. Trouvez le sens des expressions suivants:

l'arc de triomphe \_\_\_\_\_  
en même temps \_\_\_\_\_  
après avoir été \_\_\_\_\_  
offrir une leçon \_\_\_\_\_  
un des plus célèbres \_\_\_\_\_  
on n'imagine plus \_\_\_\_\_  
une vue sur \_\_\_\_\_  
en plein air \_\_\_\_\_  
elle sert de \_\_\_\_\_



à proximité même de \_\_\_\_\_

### III. Trouvez les synonymes:

édifier \_\_\_\_\_

souverain (m) \_\_\_\_\_

grandiose \_\_\_\_\_

magnifique \_\_\_\_\_

riche \_\_\_\_\_

bâtiment (m) \_\_\_\_\_

rassembler \_\_\_\_\_

### IV. Apprécions les constructions de la ville:

Comment trouvez-vous

{	la place de la Concorde?
	le palais du Louvre?
	la Tour Eiffel?
	ce théâtre?
	cette statue?
	cette sculpture?

### Réponses:

a) C'est beau (magnifique, merveilleux, parfait).

b) Ce n'est pas très joli (de très bon goût).

c) Je { le trouve { beau (belle)  
      { la        { magnifique  
                  { merveilleux (euses)  
                  { parfait (e)

### V. Répondez aux questions:

1. Où est situé le palais du Louvre?
2. Pour quoi est renommé le Palais-Royal?
3. Quelles sont les plus belles cathédrales de Paris?
4. Quels sont les établissements les plus hauts à Paris?
5. D'où voit-on le mieux le panorama de Paris? de votre ville?
6. Comment sont les rues autour du Sacré-Cœur?
7. Y a-t-il beaucoup de curiosités (достопримечательности) au Nord de Paris?

---

---

---

---

---

---

---

---



**A.** Vous allez vite.

**B.** J'ai l'habitude, Monsieur... A Paris, on est toujours pressé! Tout le monde est pressé, même les touristes.

**A.** Même les touristes... C'est vrai, on veut tout voir.

**B.** Et il y a beaucoup de choses à voir... Mais on ne connaît jamais tout, Monsieur.

**A.** Oui, il y a tant de choses à voir! Il y a les musées, les expositions, les monuments, les spectacles.

**B.** Voilà! Nous sommes arrivés.

**A.** Merci, c'est combien?

**B.** 4 francs cinquante.

**A.** Quatre francs cinquante? Tenez: voilà 5 francs, gardez tout.

**B.** Merci, Monsieur. Au revoir et bon séjour à Paris.

**A.** Вы едете быстро.

**B.** Я так привык, месье. В Париже всегда спешат. Все спешат, даже туристы.

**A.** Даже туристы... Это правда, они все хотят видеть.

**B.** А посмотреть есть что... Но ведь все не посмотришь.

**A.** Да, есть что посмотреть! Музеи, выставки, памятники, театры.

**B.** Вот мы и приехали.

**A.** Спасибо, сколько?

**B.** 4 франка 50.

**A.** 4 франка 50? Вот 5 франков, сдачу оставьте себе.

**B.** Спасибо, месье. До свидания, желаю Вам хорошо провести время в Париже.

## Dialogue 2. Une promenade dans Paris.

**M. Laurent:** Comment avez-vous passé la matinée?

**M. Titov:** Oh! C'était très agréable! Je me suis promené du côté des Champs-Élysées; j'ai vu le tombeau du Soldat inconnu, sous l'Arc de Triomphe.

**L. :** Qu'est-ce que vous en pensez?

**T. :** Il est impressionnant, par sa simplicité, dans ce cadre grandiose.

**L. :** Avez-vous poussé jusqu'au Bois de Boulogne?

**T. :** Non, je suis descendu vers la Seine, à peu près en face de la Tour Eiffel. J'ai suivi les quais jusqu'à Notre-Dame, puis, j'ai déjeuné près du Luxembourg. Le Quartier Latin me plaît particulièrement.

**L. :** Oui, c'est le royaume de la jeunesse: on y étudie et on s'y amuse aussi!

**T. :** J'aime beaucoup me promener dans Paris. Le soir, j'ai fait un petit tour sur les

**L. :** Как вы провели утро?

**T. :** О! Очень приятно! Я прошел к Елисейским полям; я видел могилу Неизвестного солдата у Триумфальной арки.

**L. :** Какое она произвела на вас впечатление?

**T. :** Она производит большое впечатление своей простотой в величественной рамке Триумфальной арки.

**L. :** Вы дошли до Булонского леса?

**T. :** Нет, я спустился к Сене почти напротив Эйфелевой башни. Я прошел по набережной Сены до собора Парижской богородицы, потом я позавтракал около Люксембургского сада. Латинский квартал мне особенно нравится.

**L. :** Да, это царство молодежи: там учатся и развлекаются.

**T. :** Я очень люблю прогуливаться по Парижу. Вечером я прошел по Большим

Grands boulevards. Il y avait foule sur les boulevards, aussi bien sur les trottoirs qu'aux terrasses des cafés. Je me suis assis à la terrasse d'un café et je regardais passer les gens.

**L. :** Oui, c'est très intéressant.

**T. :** Je me demande souvent comment les piétons ne sont pas écrasés par cette multitude d'autos et de taxis, sans parler des autobus et des camions.

**L.:** Vous avez raison. Dans les rues de Paris il y a tant d'animation et tant de mouvement!

бульварам. Там было много народа, как на тротуарах, так и на террасах кафе. Я сел на террасе кафе и смотрел на людей, проходящих мимо.

**L. :** Да, это очень интересно.

**T. :** Я часто задаю себе вопрос, как пешеходы не гибнут от такого количества машин и такси, не говоря уже об автобусах и грузовиках.

**L.:** Вы правы. На улицах Парижа всегда много машин и людей!

### Questions:

1. M. Titov où s'est-il promené le matin?
2. Qu'est-ce qu'il a vu?
3. Où se trouve le tombeau du Soldat inconnu?
4. Comment M. Titov le trouve-t-il?
5. A-t-il été au Bois de Boulogne?
6. Où a-t-il rejoint le bord de la Seine?
7. Où s'est-il arrêté pour se reposer?
8. Qu'est-ce que le Quartier Latin?
9. Quelle promenade a-t-il faite le soir?
10. Quel aspect présentaient les boulevards à cette heure-là?

## LEÇON 4

## УРОК 4

### 1. La capitale de la France et sa banlieue

Plus encore que la France, Paris est à la fois un carrefour et une scène. Sa primauté s'explique non seulement par les avantages géographiques mais aussi par les heureuses circonstances historiques et sa grande force d'attraction.

Situé au centre du plus vaste ensemble de plaines françaises, au confluent de rivières paisibles et navigables, entouré de riches terroirs agricoles, Paris devient le point de convergence des voies d'eau, des chemins de fer, des routes et surtout des hommes et des capitaux. La centralisation qui n'a fait que s'accroître durant des siècles a aidé à en faire la métropole de la France.

Autour de la ville de Paris s'est développée une énorme banlieue et l'ensemble actuel groupe plus d'habitants que la Suisse, l'Autriche ou la Suède. La proche banlieue forme la couronne urbaine. Avec la ville de Paris la proche banlieue constitue l'agglomération restreinte (près de 6 millions d'habitants).

La grande banlieue qui forme la couronne suburbaine s'étend autour de la

couronne urbaine, particulièrement à l'Ouest, au Nord et au Sud. Avec l'agglomération restreinte elle constitue l'agglomération étendue (plus de 9 millions d'habitants).

La couronne suburbaine est entourée d'une zone d'attraction. Cette dernière constitue avec l'agglomération étendue le complexe résidentiel de Paris.

En somme la région parisienne occupe 2% du territoire français, comprend 8 départements et rassemble 9.25 millions d'habitants.

La ville de Paris est une métropole qui assume et concentre dans la vie nationale toutes les fonctions. A Paris se trouvent le gouvernement et tous les pouvoirs centraux du pays, le lieu de séjour d'un important personnel français et étrangers exerçant ses fonctions à l'Unesco, à l'Organisation économique de Coopération européenne et dans les ambassades. Il est également le séjour des fonctionnaires (ils travaillent pour l'enseignement, la police, la justice, etc.), employés et techniciens des grandes directions, des organismes politiques et économiques. Plus de 65% de grandes entreprises françaises ont leur siège à Paris et la moitié du commerce se fait dans la capitale. Des organismes publics et privés d'information. Radio, Télévision, agences de presse, journaux sont aussi à Paris.

Paris dirige l'économie nationale par ses banques, sa Bourse. Il est le siège de multiples firmes industrielles et commerciales. Les industries de la ville de Paris sont surtout des industries traditionnelles, souvent artisanales: industries du vêtement et de la parure depuis les usines de confection jusqu'aux "articles de Paris" (haute couture, parfums, orfèvrerie), fabrication de jouets, de meubles, de pièces délicates dans de nombreux ateliers mécaniques de la périphérie. Les grandes usines sont rares.

Le rôle de la ville sur le plan universitaire et culturel se manifeste par la concentration de grandes écoles où étudient plus de 42% des étudiants français et étudiants venus de tous les pays du monde. C'est à Paris encore qu'il y a les plus beaux théâtres, plus grands musées et cinémas.

### **I. Retenez:**

banlieue (*f*) – пригород

plus encore – еще более

à la fois – сразу, одновременно

carrefour (*m*) – перекресток, перепутье

scène (*f*) – сцена, место действия

primauté (*f*) – первенство, главенство

avantage (*m*) – выгода, преимущество, превосходство

par (*prép.*) – здесь: выражает явление и его причину

s'explique par les avantages... – объясняется преимуществами...

circonstance (*f*) – обстоятельства, условия

plaine (*f*) – равнина

confluent (*m*) – слияние рек

paisible – *здесь*: тихий, спокойный  
 terroir (*m*) – почва, земля  
 convergence (*f*) – совпадение, сосредоточение  
 a fait – passé composé (прошедшее время) от глагола faire  
 a aidé – passé composé (прошедшее время) от глагола aider – помогать  
 ne... que – (*выделит. оборот*) только  
 en – *здесь*: замещает Paris  
 autour – вокруг, около  
 grouper (*vt*) – собирать, соединять  
 couronne (*f*) – *здесь*: кольцо  
 restreint, -e – ограниченный  
 près de – около  
 suburbain, -e – пригородный  
 particulièrement – особенно  
 étendu, -e – обширный  
 entourer (*vt*) – окружать  
 est entouré – окружен  
 en somme – в итоге, в целом  
 comprendre (*vt*) – содержать, включать, состоять из  
 rassembler (*vt*) – соединять, собирать  
 assumer (*vt*) – брать на себя  
 personnel (*m*) – персонал, штат  
 exercer (*vt*) – *здесь*: исполнять (обязанности), осуществлять  
 ambassade (*f*) – посольство  
 enseignement (*m*) – преподавание, *здесь*: образование  
 employé (*m, -e, f*) – служащий (-ая)  
 direction (*f*) – *здесь*: управление, правление  
 fonctionnaire (*m*) – должностное лицо, служащий, чиновник  
 technicien [tɛknisjɛ̃] (*m*) – специалист, техник, инженер  
 entreprise (*f*) – предприятие  
 Bourse (*f*) – биржа  
 parure (*f*) – украшение  
 depuis ... jusqu'à – от ... до  
 orfèvrerie (*f*) – производство (торговля) золотых и серебряных изделий  
 des pièces délicates – *здесь*: предметы роскоши  
 se manifester – проявляться, сказываться

## II. Trouvez le sens des expressions suivants:

plus encore que la France \_\_\_\_\_  
 situé au centre de \_\_\_\_\_  
 autour de la ville \_\_\_\_\_  
 près de \_\_\_\_\_  
 – en somme \_\_\_\_\_

les pouvoirs centraux du pays \_\_\_\_\_  
le lieu de séjour \_\_\_\_\_  
un important personnel \_\_\_\_\_  
plus de \_\_\_\_\_  
le rôle sur le plan \_\_\_\_\_

### III. Répondez aux questions:

1. Où se trouve Paris? 2. Comment Paris dirige-t-il l'économie nationale? 3. Quel est le rôle de Paris sur le plan universitaire et culturel? 4. Quel est le rôle de la capitale dans la vie nationale? 5. Qu'est-ce que s'est la proche banlieue?

---

---

---

---

---

### IV. Parlons de l'importance des villes:

Qu'est-ce que { Paris?  
Moscou?  
votre ville natale?

### Réponses:

Paris { est un important { politique  
Moscou { centre { administratif  
Ma ville natale { { culturel  
{ { scientifique  
{ { industriel

### V. Parlez de la signification de Paris dans la vie de la France.

### VI. Traduisez:

Превосходство Парижа объясняется преимуществами географического положения и историческими обстоятельствами. Париж расположен в центре обширных французских равнин. Париж находится в центре сосредоточения водных путей и железных дорог. Централизация страны усиливалась на протяжении веков. Вокруг Парижа возникли обширные пригороды. В целом парижский регион занимает 2% территории Франции. В Париже находится правительство страны, а также органы центральной власти. Париж управляет национальной экономикой через банки и Биржу.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VII. Trouvez des synonymes des mots et expressions suivants:**

se trouver \_\_\_\_\_

employé \_\_\_\_\_

l'industrie \_\_\_\_\_

le séjour \_\_\_\_\_

l'entreprise \_\_\_\_\_

**2. Les villes de la France.**

La France est un pays de villes moyennes et petites. Du fait de la prépondérance trop exclusive de Paris, on compte peu de grandes cités. La plus grande ville du Sud de la France et sa premier port maritime est Marseille.

***Marseille.***

Situé autour de la première calanque à l'Est du delta du Rhône, Marseille est avant tout le débouché de la vallée rhodanienne. "Porte d'Orient", le port est le point d'arrivée des produits venant en France par la Méditerranée de l'Extrême-et Proche-Orient et surtout de l'Afrique.

La fondation de Marseille (Massilia) par une colonie phocéenne remonte à 600 ans av.n. ère. Grecque, romaine, française enfin, la ville se développe à travers tous les âges. Mais son essor date surtout du XIX<sup>e</sup> siècle, quand elle devient le troisième port du monde, après Londres et Liverpool, le grand port de relation avec l'Afrique française et grande importatrice du pétrole du Moyen-Orient.

Maintenant, Marseille est la plus grande ville de Provence, capitale administrative et économique de la région. Les industries de la Basse-Provence sont surtout concentrées de Marseille.

***Grenoble.***

Grenoble est la capitale du Dauphiné, berceau de la houille blanche, plaque



tournante de l'alpinisme, des sports de neige et du tourisme alpin et un grand centre universitaire. Elle occupe en France le deuxième rang pour la recherche, laquelle est étroitement liée à une industrie florissante (électrochimie en particulier). Avec son Centre d'études nucléaires et l'installation du synchrotron (laboratoire européen du rayonnement), son parc d'expositions (Alpexpo) et sa future "Europole", Grenoble cherche aujourd'hui un nouveau souffle pour s'affirmer comme métropole régionale européenne.

(D'après G.Michaud, A.Kimmel "Le nouveau guide France")

### **Strasbourg.**

C'est la capitale de l'Alsace à laquelle elle s'identifie, fut de tous temps un intense foyer de vie intellectuelle et artistique. Son université, son théâtre national, ses centres de recherche (ex. Transgène pour le génie génétique), un ensemble de laboratoires franco-allemands assurent son rayonnement au-delà des frontières. Ville-carrefour et port fluvial sur le Rhin, Strasbourg est le siège du Conseil de l'Europe et du Parlement européen, ainsi que du Conseil des régions d'Europe.

Il est peu de monuments qui aient suscité autant de ferveur que la cathédrale de Strasbourg. Dès son achèvement, en 1439, après 2 siècles et demi de travaux, elle fit l'admiration de toute la chrétienté dont elle demeura pendant 4 siècles le clocher le plus haut. Strasbourg peut être défini aussi comme la ville des palais. Presque chaque siècle, depuis la fin du Moyen Age, a enrichi son paysage monumental de nobles demeures et a contribué à lui donner son aspect de capitale régionale (chambre de Commerce du temps de la Renaissance, château des Rohan, l'Université, le nouveau palais Europe, etc...).

### **I. Retenez:**

du fait de – вследствие, из-за  
prépondérance (*f*) – преобладание  
maritime – морской  
calanque (*f*) – небольшая бухта  
débouché (*m*) – выход к морю  
vallée (*f*) – долина  
Méditerranée – Средиземное море  
Proche-Orient – Ближний Восток  
Extrême-Orient – Дальний Восток  
phocéén, -ne – фокейский  
remonter (*vi*) – восходить к...  
avant notre ère = av. n. ère – до нашей эры  
à travers (de) – через, сквозь  
essor (*m*) – взлет, подъем  
importateur(-rice) – импортирующий  
pétrole (*m*) – нефть  
surtout – особенно

houille (*f*) – каменный уголь; ~ blanche – белый уголь (гидроэнергия)  
sports de neige – зимние виды спорта  
recherche (*f*) – поиски; исследования  
florissant, -e – цветущий, процветающий  
nucléaire – ядерный  
installation (*f*) – установка, оборудование  
rayonnement (*m*) – радиация  
souffle (*m*) – дыхание  
s'affirmer (*vt*) – утверждаться  
s'identifier (*vt*) – отождествляться  
fut (passé simple) – простое прошедшее от глагола être, 3 л. ед. число  
foyer (*m*) – очаг, средоточие  
assurer (*vt*) – подтверждать, обеспечивать  
Conseil de l'Europe – Совет Европы  
suscité – созданный  
autant – столько же, столько  
ferveur (*f*) – усердие, рвение  
achèvement (*m*) – завершение  
fit (passé simple) – простое прошедшее от глагола faire, 3 л. ед. число  
enrichir (*vt*) – обогащать, развивать  
demeure (*f*) – жилище  
château (*m*) – замок

## II. Trouvez le sens des expressions suivants:

la prépondérance trop exclusive \_\_\_\_\_  
situé autour \_\_\_\_\_  
avant tout \_\_\_\_\_  
la fondation remonte \_\_\_\_\_  
plaque tournante \_\_\_\_\_  
être étroitement lié \_\_\_\_\_  
l'industrie florissant \_\_\_\_\_  
Centre d'études nucléaires \_\_\_\_\_  
chercher un souffle \_\_\_\_\_  
au delà des frontières \_\_\_\_\_  
ville-carrefour \_\_\_\_\_

## III. Traduisez:

Франция – страна средних и маленьких городов. Из-за особого доминирования Парижа насчитывается мало крупных городов. Самый большой город юга Франции – Марсель. Марсель также первый морской порт страны. В него прибывают товары (des produits) из Ближнего и Дальнего Востока и особенно из Африки. Расцвет города приходится на XIX век, когда он становится третьим портом мира после Лондона и Ливерпуля. Сейчас Марсель – крупнейший город



## 1. La diversité régionale

Michelet disait de la France qu'elle est une personne. Comme un être humain, elle est complexe, riche de diversités, voire de contradictions. C'est en parcourant les différentes régions de France que l'on en prend conscience.

Un des pays les plus anciens de la France est **Normandie**.

C'est la patrie d'un grand nombre d'hommes de lettres, d'artistes et de savants qui font la gloire de la France. Pierre Corneille, Gustave Flaubert, Guy de Maupassant, Pierre Simon de Laplace sont nés en Normandie. Les beautés de ce pays ont attiré Victor Hugo, Claude Monet, Marcel Proust qui lui ont consacré leur meilleurs œuvres.

### *1.1 Normandie. Présentation générale.*

La Normandie, c'est la mer à deux heures de Paris, avec ses magnifiques plages de sable ou de galets, ses stations balnéaires mondaines ou familiales, l'arête blanche de ses falaises et l'animation de ses ports de pêche. La mer joue un très grand rôle dans la vie des Normands. Elle conditionne aussi le climat de ce pays qui est doux, frais et humide.

La Normandie s'étend de L'Île-de-France jusqu'à la Manche, de la Picardie à la Bretagne sur la façade occidentale du Bassin parisien. A présent, on divise la Normandie en deux régions: la Basse Normandie (sa partie occidentale) et la Haute Normandie (sa partie orientale).

La Basse Normandie est un pays d'élevage et de culture, l'industrie y est relativement peu développée. Cette région doit à son relief en "creux", à son socle de granit où s'encaissent des vallées pittoresques son aspect de bocage: ce "bocage normand", ses paysages, aux champs cloisonnés de haies, du pays d'Auge au Cotentin, annoncent déjà la Bretagne.

Caen, capitale régionale riche en églises, détruite à 75% durant la dernière guerre, aujourd'hui reconstruite à neuf, développe ses activités tertiaires, commerciales, universitaires et de recherche.

La Haute-Normandie doit son nom à sa position sur la carte, et non pas à son relief. C'est en effet une immense plaine crayeuse, mais aux paysages variés: tantôt campagnes favorables à la grande culture (le lin surtout), tantôt herbages et gras pâturages, où l'on élève les races de chevaux et de bovins les plus réputées en France. Pays des fromages par excellence (camembert, pont-l'évêque) et aussi des pommes à cidre, avec de grands marchés agricoles.

La Haute-Normandie, reliée à la région parisienne par la vallée de la Seine et dotée de deux grands ports, Le Havre et Rouen, s'est fortement industrialisée. Aux industries alimentaires se sont ajoutées des constructions électriques et

mécanique (automobile) et, surtout, un grand complexe pétroléochimique.

Rouen, capitale historique de la Normandie, comme accrochée à une boucle de la Seine en amont de son estuaire, connu jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle une grande prospérité (port, fabrication de draps) dont témoignent des monuments prestigieux. Rouen, un des plus importants ports de France, est en même temps une ville d'art. Elle est très riche en édifices gothiques. Par bonheur, les bombardements de la seconde guerre mondiale ont épargné les vieux quartiers de la ville avec leurs très anciennes maisons à pans de bois et les admirables églises: Saint-Maclou dont la façade est une dentelle de pierre d'une admirable finesse et Saint-Ouen avec sa tour de quatre-vingt-deux mètres de haut. La célèbre cathédrale Notre-Dame est aussi restaurée. On dit que c'est une des plus belles cathédrales gothiques de France et la plus grande de Normandie. Sa façade est d'une grande richesse, surtout le grand portail central. Ses vitraux sont superbes.

Parmi les monuments civils il faut noter le Gros-Horloge. L'arche qui le supporte date de 1525. Au centre de la ville se trouve le Musée-Bibliothèque. Au mur de l'édifice, à droite, on voit le monument à Gustave Flaubert, bas-relief avec médaillon. En face du Musée, un buste de Guy de Maupassant. Sur les côtés du vestibule, deux salles du rez-de-chaussée contiennent les sculptures; les salles à droite sont consacrées aux chefs-d'œuvre de la peinture ancienne. Au premier étage se trouve une importante collection de céramique.

La Seine est traversé par le beau pont Corneille, le plus ancien en Rouen. Dans une de ses îles s'élève une statue de Pierre Corneille, le grand poète, né à Rouen.

### **I. Vocabulaire. Trouvez les équivalents russes:**

voire \_\_\_\_\_  
conscience (f) \_\_\_\_\_  
contradiction (f) \_\_\_\_\_  
savant (m) \_\_\_\_\_  
en parcourant \_\_\_\_\_  
sable (m) \_\_\_\_\_  
galet (m) \_\_\_\_\_  
mondain, -e \_\_\_\_\_  
arête (f) \_\_\_\_\_  
falaise (f) \_\_\_\_\_  
doux \_\_\_\_\_  
humide \_\_\_\_\_  
élevage (m) \_\_\_\_\_  
creux \_\_\_\_\_  
socle (m) \_\_\_\_\_  
encaisser (v) \_\_\_\_\_  
pittoresque \_\_\_\_\_

	b	o	c	a	g	e
(m)	_____					
	cloisonné _____					
	annoncer (v) _____					
	crayeux _____					
	lin (m) _____					
	pâturage (m) _____					
	bovines (m, pl) _____					
	accrocher (v) _____					
	boucle (f) _____					
	amont (m) _____					
	prospérité (f) _____					
	témoigner (v) _____					
	bombardement (m) _____					
	épargner (v) _____					
	pan (m) _____					
	finesse (f) _____					
	superbe _____					

**II. Trouvez le sens des mots et des expressions suivants:**

un être humain, des stations balnéaires, doit à son relief, socle de granit, à présent, à neuf, des activités tertiaires, les plus réputés en France, des fromages par excellence, des pommes à cidre, l'industrie alimentaire, fabrication de draps, en même temps, par bonheur.

---



---



---



---



---



---



---

**III. Relevez-y les termes géographique, trouvez leur sens dans le vocabulaire, parlez de la situation géographique de la Normandie.**

**IV. Trouvez dans le texte des phrases qui montrent des activités principales de la Normandie.**

**V. Parlez de:**

- a) Rouen, l'avant-port de Paris;
- b) Rouen, ville d'art

**VI. Traduisez le texte à partir de la phrase «La Normandie, c'est la**



(d'après H.Garchina. A la decouverte de la France.)

**I. Pendant la lecture du texte, trouvez les réponses aux questions suivantes:**

- a) Comment s'est formé le duché de Normandie?
- b) Quand et pourquoi la Normandie est-elle devenu une province française?

**II. Trouvez le sens des mots et des expressions suivants dans le dictionnaire:**

des invasions, des marins belliqueux, atteindre, fin politique, la négociation, le combat, signer, des envahisseurs, en échange, le duché.

---

---

---

---

**III. Lisez le texte ci-dessous:**

- a) Quelle en est l'idée principale?
- b) Ce texte est-il extrait:
  - d'ouvrage historique
  - de manuel d'histoire
  - d'article
  - de roman historique

## 2. Jeanne d'Arc

Dans la mémoire de Rouen brûle la flamme sinistre du bûcher de Jeanne d'Arc. C'est sur la place du Vieux Marché qu'elle fut brûlée vive, le 30 mai 1431. Une humble dalle de pierre nous rappelle aujourd'hui ses souffrances. Pourtant c'est une des scènes les plus dramatiques de l'histoire de France.

\* \* \*

Singulière destinée que celle de Jeanne d'Arc, cette petite paysanne illettrée qui s'impose brusquement comme chef de guerre et marque profondément l'histoire politique et militaire de son pays.

Elle naît vers 1412 à Domrémy, petit village de Lorraine, d'une famille de cultivateurs aisés. La France est alors plongée dans la guerre de Cent Ans, une suite d'atroces luttes civiles et étrangères. Le roi d'Angleterre, aidé des Bourguignons, occupe la plus grande partie du pays et revendique la couronne. Le dauphin de France, privé de ses droits, est retiré à Bourges.

A Domrémy, lieu de passage très fréquenté, Jeanne grandit, consciente, comme ses proches, de cette misère et de cette injustice. Extrêmement pieuse, elle croit entendre, vers l'âge de 13 ans, des voix célestes qui lui demandent d'aller au secours de sa patrie. Avec peine, elle obtient l'appui de Robert de



Baudricourt, représentant royal, qui accepte de la conduire à Chinon, auprès du dauphin Charles.

Bien qu'elle ne l'ait jamais vu, Jeanne reconnaît immédiatement le jeune prince; celui-ci, troublé, lui fait confiance.

Pour le faire couronner, Jeanne veut le conduire à Reims: elle lui en ouvre la route, après avoir délivré Orléans assiégée par les Anglais. Le 17 juillet 1429, en la cathédrale Saint-Remy, Charles VII est sacré roi.

Dès lors, la fortune semble se détourner de la Pucelle: malgré l'avis du roi, elle veut conquérir Paris, mais elle échoue; au printemps de 1430, devant Compiègne, elle tombe aux mains des Bourguignons.

Sur les instances de l'Université de Paris, qui la tient pour hérétique, Jeanne est livrée à Pierre Cauchon, évêque de Beauvais, qui instruit son procès; ce dernier s'ouvre le 9 janvier 1431. On accuse Jeanne de sorcellerie; mais elle confond ses accusateurs et, malgré une rétractation extorquée par ruse, réaffirme sa confiance en «ses voix». Condamnée alors comme relapse, elle est brûlée à Rouen, le 30 mai 1431.

Mais un nouveau procès la réhabilite en 1456; depuis, elle devient pour tous les Français une héroïne nationale; les Anglais eux-mêmes lui rendent hommage. Elle est béatifiée en 1909 et canonisée en 1920; la même année, le Parlement français décrète une fête nationale en son honneur.

Grâce à Jeanne d'Arc, la France, n'ayant pas été absorbée par l'Angleterre, a conservé sa personnalité latine et catholique. La Pucelle symbolise donc à juste titre, encore aujourd'hui, l'âme française.

*(d'après «Histoire de France»)*

**I. Trouvez le sens des mots et des expressions suivants dans le dictionnaire:**

brûler, la flamme sinistre, le bûcher, une humble dalle, des souffrances, singulière destinée, plongé, d'atroces, revendiquer, privé de ses droits, l'injustice, pieuse, des voix célestes, avec peine, l'appui, troublé, délivré, assiégé, dès lors, Pucelle, détourner, échouer, des instances, la sorcellerie, la rétractation extorquée, la confiance, condamné, une relapse.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**II. Quel est le type de ce texte? Justifiez votre réponse.**



**Французский язык. Практический курс.  
Домашнее чтение  
Юнита 1**

Редакторы: Питерских Н. Б., Тимохов О. Н.  
Оператор компьютерной верстки: Т.С. Лепина-Лавринович

---

Изд. лиц. № 015286 от 27.06.96  
Тираж: \_\_\_\_\_

Сдано в печать:  
Заказ: \_\_\_\_\_